

Häusliche Gewalt

Sie haben ein Recht auf ein
gewaltfreies Leben

Домашно насилие

Вие имате право на живот без насилие

deutsch

bulgarisch



Насилие



Liebe Leserin,

Gewalt ist keine Privatsache. Sie haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben. Diese Broschüre soll Sie darüber informieren, welche Rechte Sie haben, welche Schutzmöglichkeiten die Polizei Ihnen bieten kann, welche Sicherheitsmaßnahmen Sie selbst treffen können und wo Sie Unterstützung und Beratung finden, wenn Sie häusliche Gewalt erleben.

Bitte überlegen Sie genau, wo Sie diesen Ratgeber liegen lassen und wer ihn zu sehen bekommt!

2

Inhalt

Sind Sie von häuslicher Gewalt betroffen?	4–5
Kennzeichen von Gewaltbeziehungen, Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen	6–7
Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun?	8–9
Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie?	10–15
Gewaltschutzgesetz (GewSchG)	16–19
Stalking ist eine Straftat!	20–21
Migrantinnen	22–23
Ihre Sicherheitsplanung	24–31
Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern nach der „Warendorfer Praxis“	32–33
Das Strafverfahren in Fällen häuslicher Gewalt	34–35
Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung?	36–37
Wichtige Telefon-Nummern im Kreis Warendorf	38–39

Драга читателко,

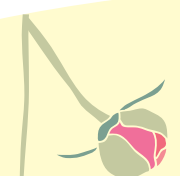
насилието не е лично дело. Вие имате право на живот без насилие. Тази брошура има за цел да Ви информира за правата, които имате, за възможностите за защита, които може да ви предложи полицията, за мерките за сигурност, които Вие сами можете да вземете и къде ще Ви окажат съдействие и предложат консултации, ако преживявате домашно насилие.

Моля помислете добре къде ще оставите този справочник и кой може да го види!

3

Съдържание

Подложени ли сте на домашно насилие?	4–5
Признаци на отношенията на насилие, признаци на равноправни отношения	6–7
Какво можете да направите Вие в ситуация на остра форма на опасност? ...	8–9
Защита от полицията – Какво прави полицията за Вас?	10–15
Закон за защита от насилие (GewSchG)	16–19
Сталкинг е престъпление!	20–21
Мигрантки	22–23
Вашите планове за безопасност	24–31
Раздяла/развод в семейства с деца според „Практиката Вarendorf“	32–33
Наказателното производство в случаите на домашно насилие	34–35
Къде получавате подкрепа и консултации?	36–37
Важни телефонни номера в околия Вarendorf	38–39



Sind Sie von häuslicher Gewalt betroffen?

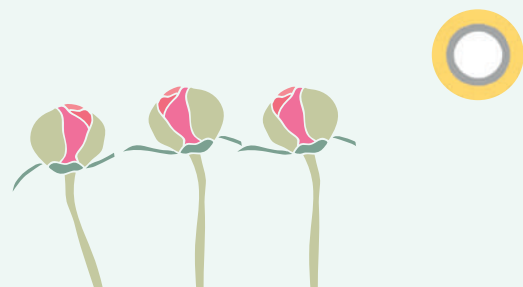
Ihr Lebenspartner

- beleidigt Sie und macht Sie bei Freunden oder Familienmitgliedern schlecht,
- hindert Sie, Ihre Familie oder Freunde zu treffen,
- hält Sie davon ab, das Haus zu verlassen,
- kontrolliert Ihre Finanzen,
- droht damit, Sie, Ihre Kinder, Verwandte, Freunde, Ihre Haustiere oder sich selbst zu verletzen,
- wird plötzlich wütend und rastet aus,
- beschädigt Ihre Sachen,
- schlägt, stößt, schubst, beißt Sie,
- zwingt Sie zum Sex,
- akzeptiert nicht, dass Sie sich getrennt haben oder trennen wollen, und verfolgt, belästigt oder terrorisiert Sie?

Alles das sind Formen von Gewalt – und Sie müssen das nicht hinnehmen. Häusliche Gewalt widerfährt nicht nur Ihnen, sondern jede 4. Frau erlebt im Laufe ihres Lebens Gewalt in einer Beziehung. Die meisten schweigen aus Scham und erdulden jahrelange seelische oder körperliche Misshandlungen. Sie haben ein Recht auf ein Leben ohne Gewalt!

Viele Verhaltensweisen in unterschiedlichen Bereichen sichern einem Gewalthandelnden Macht und Kontrolle. In der Gegenüberstellung einer gleichberechtigten Beziehung, können Sie erkennen, wo im Alltag Gewalt auftritt.

Das Gewaltschutzgesetz stärkt Ihre Rechte, ein gewaltfreies Leben für sich und Ihre Kinder durchzusetzen; und es gibt viele Menschen und Institutionen, die Ihnen dabei helfen können.



Подложени ли сте на домашно насилие?

Вашият партньор

- Ви обижда и злепоставя пред приятели или членове на семейството?
- Ви пречи да се срещате с Вашето семейство или приятели?
- Възпира Ви да излизате от къщи?
- Контролира Вашите финанси?
- Заплашва Ви, че ще нарани Вас, Вашите деца, роднини, приятели, Вашите домашни животни или себе си?
- Внезапно изпада в гняв и губи контрол?
- Поврежда Вашите вещи?
- Ви удря, блъска, тика, хапе?
- Ви принуждава към секс?
- Не приема, че сте се разделили или искате да се разделите, и Ви преследва, тормози, тероризира?

Всичко това са форми на насилие и Вие в никакъв случай не трябва да го приемате. Не само Вие се сблъсквате с домашно насилие, всяка 4-та жена в своя живот преживява насилие в някоя връзка. Повечето мълчат от срам и години наред търпят психическо или физическо малтретиране. Вие имате право на живот без насилие!

Много начини на поведение в различни сфери гарантират на насилника власт и контрол. При сравнение с една връзка на основата на равноправие Вие можете да откриете къде в ежедневието се проявява насилие.

Закона за защита от насилие подкрепя правата Ви да осигурите живот без насилие за Вас и Вашите деца; има много хора и институции, които могат да Ви помогнат в този процес.





Kennzeichen von Gewaltbeziehungen

Gewaltbeziehungen sind geprägt von Macht und Kontrolle des Gewalthandelnden mittels:

Körperlicher Gewalt

Stoßen, schlagen, treten, würgen, fesseln, verbrennen, verbrühen, mit Dingen oder Waffen verletzen oder bedrohen...

Sexualisierter Gewalt

Vergewaltigung, sie zu sexuellen Handlungen nötigen, als Sexobjekt behandeln, Zwang zum Ansehen von Pornos...

Psychischer Gewalt

Einschüchtern mit Blicken, Handlungen, Gesten, beleidigen, drohen ihr, sich oder den Kindern etwas anzutun, sie für verrückt erklären, sie demütigen und erniedrigen, sie zwingen Anzeigen zurückzuziehen...

Abschwächen, Verleugnen, Schuldverschiebung

Die Misshandlung leugnen, als Nichtigkeit darstellen, die Verantwortung auf sie schieben, sie als Verursacherin beschuldigen

Isolation

Kontrollieren, was sie tut, mit wem sie sich trifft, wohin sie geht; Einschränkung ihrer Außenkontakte, Eifersucht als Rechtfertigung von Verhaltensweisen

Benutzen der Kinder

Schuldgefühle gegenüber den Kindern vermitteln, die Kinder als Druckmittel, als Nachrichtenübermittler benutzen, drohen ihr die Kinder wegzunehmen...

Ökonomischer Machtmissbrauch

Verbot oder Zwang zu arbeiten, ihr Geld verweigern, wegnehmen oder zuteilen, ihre Ausgaben kontrollieren, kein Einblick in das Familieneinkommen gewähren...

Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen

Gleichberechtigte Beziehungen weisen gegenseitige Achtung, Achtsamkeit und partnerschaftliche Kommunikation auf:

Körperliche Unversehrtheit

achtsamer Umgang miteinander, Bestehen einer angstfreien Atmosphäre;

Sexuelle Selbstbestimmung

gegenseitige Akzeptanz von Grenzen;

Vertrauen und Unterstützung, Achtung und Anerkennung

Respektvoller Umgang mit Gefühlen und Bedürfnissen, Erfahrung von gegenseitiger Unterstützung und Respekt; Verständnisvoller Umgang miteinander, die eigene Meinung frei äußern können; Anerkennung der eigenen Lebenspläne, Freundschaften, Aktivitäten u.a.m.

Ehrlichkeit und Verantwortlichkeit

Eigenverantwortlichkeit, Anerkennung früherer Gewalttätigkeit und Verantwortungsübernahme durch den Gewalthandelnden; Aushandeln von Konfliktlösungen, die für beide akzeptabel und befriedigend sind;

Partnerschaftliche Verantwortung

Sich über eine faire Arbeitsteilung verständigen, Familienentscheidungen gemeinsam treffen;

Verantwortungsbewusste Elternschaft

Teilen elterlicher Verantwortung/Pflichten, den Kindern ein positives und gewaltfreies Vorbild sein

Ökonomische Partnerschaft

Finanzielle Entscheidungen gemeinsam treffen und sicherstellen, dass finanzielle Regelungen für beide von Vorteil sind.

Признаци на отношенията на насилие

Характерни за отношенията на насилие са властта и контрола на насилника:

Физическо насилие

Блъскане, удряне, ритане, душене, връзване, изгаряне, заливане с вряла вода, нараняване или заплашване с вещи или оръжие...

Сексуално насилие

Изнасилване, принуждаване към сексуални действия, третиране като сексуален обект, принуда да гледа порно...

Физическо насилие

Сплашване с погледи, действия, жестове, обиждане, заплахи, че ще посегнат на нея или децата, обявяването ѝ за луда, оскърбяване и унижаване, принуждаване да оттегля жалби...

Омаловажаване, отричане, прехвърляне на вина

Отричане на малтретирането, представянето му за маловажно, прехвърляне на вината на нея, обвиняването ѝ, че тя е причината

Изоляция

Той контролира действията ѝ, с кого се среща, къде отива; ограничава нейните външни контакти, оправдава начина на поведение с ревност

Използване на децата

Внушаване на вина към децата, използване на децата като средство за натиск, заплаха, че ще ѝ отнеме децата...

Злоупотреба с икономическата власт

Забрана или принуда за работа, отказ да ѝ се дават пари, отнемане или разпределяне на нейни пари, контролиране на нейните разходи, отказ тя да има поглед върху семейните доходи...

Признаци на равноправни отношения

За равноправните отношения са характерни взаимно уважение, грижливост и партньорско общуване:

Физическа неприкосновеност

внимателни взаимоотношения, съществуване на атмосфера без страх

Сексуално самоопределение

взаимно приемане на граници;

Доверие и подкрепа, уважение и признание

Отношение на основата на уважение към чувства и потребности, опит с взаимна подкрепа и внимание, взаимоотношение на базата на разбиране, възможност за свободно изказване на собственото мнение, признаване на собствените планове за живот, приятелства, дейности и др.

Честност и отговорност

Собствена отговорност, признаване на насилие в миналото и поемане на отговорност от извършилия насилие; намиране на решение на конфликти, които са приемливи и удовлетворителни за двамата;

Партньорска отговорност

Постигане на разбирането за честно разделение на труда, съвместно вземане на семейни решения;

Родители с чувство за отговорност

Споделяне на родителската отговорност/задълженията да се даде положителен пример на децата, свободен от насилие

Икономическо партньорство

Вземане на съвместни финансови решения и гарантиране, че уреждането на финансовите въпроси носи предимства за двамата.



Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun?

In einer akuten Gewaltsituation sollten Sie die Polizei rufen! Wenn Sie selbst angegriffen werden oder bemerken, dass gegen eine andere Person Gewalt angewendet wird, rufen Sie den **Notruf 110** an. Die Polizei ist Tag und Nacht im Dienst. (Wenn Sie nicht telefonieren können, laufen Sie aus dem Haus und wenden sich direkt an Menschen oder rufen Sie laut „Hilfe“, „Feuer“ oder „Polizei!“) Die Polizei ist verpflichtet, Ihnen zu helfen.

Teilen Sie der Polizei mit,

- ob, durch wen und wodurch Sie (oder andere Personen) akut gefährdet sind,
- ob, durch wen und wie Sie (oder andere Personen) verletzt sind.

Ist der Täter nicht mehr anwesend, teilen Sie der Polizei mit,

- ob unmittelbar weitere Gefahr droht und
- ob er Waffen besitzt.

Bis die Polizei kommt, bringen Sie sich in Sicherheit, z.B. bei einer Freundin, bei Nachbarn, in einem Geschäft oder sichern Sie sich in der eigenen Wohnung. Lassen Sie die Polizei wissen, wo Sie sind. Am Ende eines Polizeieinsatzes kann die Polizei den Gewalttäter aus der Wohnung verweisen.

Was können Sie tun, wenn Sie die Polizei nicht gerufen haben?

Bei Verletzungen sollten Sie sich auf jeden Fall so bald wie möglich an eine Ärztin oder einen Arzt (am Wochenende: Notdienst) wenden. Lassen Sie dort Ihre Verletzungen dokumentieren. Sie haben damit auch, falls Sie erst später rechtliche Maßnahmen ergreifen wollen, ein wichtiges Beweismittel in der Hand.

Es gibt auch in Ihrer Nähe verschiedene Fraueneinrichtungen, die Ihnen in Ihrer Situation Unterstützung anbieten. Sie sind nicht allein!

Lassen Sie sich in jedem Fall beraten!

Sie können eine Frauenberatungsstelle aufsuchen, um sich über Ihre praktischen und rechtlichen Möglichkeiten informieren zu lassen.

Какво можете да направите Вие в ситуация на остра форма на опасност?

В ситуация на внезапно проявено насилие Вие би трябвало да позвъните на полицията! Ако Вас Ви нападат или забележите, че се прилага насилие спрямо друго лице, се обадете на **номера за спешни повиквания 110**. Полицията работи денонощно. (Ако не можете да телефонирате, изтичайте от къщи, обърнете се директно към хора или извикайте силно „Помощ“, „Огън“ или „Полиция!“) Полицията е длъжна да Ви помогне.

Съобщете на полицията

- дали в момента някой заплашва Вас (или други лица) и с какво заплашва,
- кой и как е наранил Вас (или други лица).

Ако извършителят вече го няма, съобщете на полицията

- дали има непосредствена друга опасност и
- дали той притежава оръжие

Докато пристигне полицията, потърсете сигурно място напр. при приятелка, съседи, в магазин или в собственото жилище. Съобщете на полицията къде се намирате. В края на полицейската акция полицията може да отстрани насилника от жилището.

Какво можете да направите, ако не сте позвънили на полицията?

При наранявания би трябвало при всички случаи да се обърнете към лекарка или лекар (в края на седмицата: към спешна помощ). Нека там документират Вашите наранявания. Така ще разполагате също с важен доказателствен материал, ако искате едва по-късно да предприемете правни мерки. Също в близост до Вас има различни женски институции, които ще Ви предложат съдействие във Вашето положение. Вие не сте сама!

При всички положения се консултирайте!

Вие можете да потърсите служба за консултации за жени, за да се информирате за Вашите практически и правни възможности.





Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie?

Drohungen und Gewalttätigkeiten im häuslichen Bereich sind keine Kavaliersdelikte, sondern sie sind genauso zu bewerten wie Straftaten außerhalb des privaten Raumes. Daraus folgt für Sie:

Die Polizei wird zu Ihrem Schutz tätig und leitet die Strafverfolgung des Täters ein. Die Polizei des Landes Nordrhein-Westfalen wurde besonders für solche Einsätze geschult. Sie wird jedem Gewalttäter deutlich machen, dass Gewalt im häuslichen Bereich von ihr nicht toleriert wird und dass Sie als Opfer mit der Unterstützung des Staates rechnen können.

Polizeiliches Handeln zu Ihrem Schutz

Wenn Sie die Polizei zu Hilfe rufen, kann diese Folgendes für Sie tun:

- Sie darf Ihre Wohnung auch ohne Einwilligung des Mieters/Eigentümers (der häufig der Täter ist) betreten.
- Die Polizei wird Sie und den Täter getrennt und einzeln befragen.
- Versuchen Sie, auch wenn es Ihnen schwer fällt, das Geschehene möglichst genau wiederzugeben, da die Polizei auf der Grundlage dieser Angaben entscheidet, welche weiteren Maßnahmen zu Ihrem Schutz erforderlich sind.
- Berichten Sie auch über nicht sichtbare und/oder frühere Verletzungen durch denselben Täter.
- Die Polizei wird Beweise sichern, um zu dokumentieren, was Ihnen geschehen ist (also z.B. Zeuginnen und Zeugen befragen, Gegenstände, mit denen Gewalt ausgeübt wurde, sicherstellen, Fotos machen usw.). Hierzu ist es wichtig, dass Sie, wenn möglich, Zeuginnen oder Zeugen benennen und der Polizei gegebenenfalls die Gegenstände, mit denen Sie misshandelt worden sind, übergeben.

Die Polizei wird entscheiden, ob eine sofortige polizeiliche Wohnungsverweisung des Täters für einen Zeitraum von in der Regel 10 Tagen zu Ihrem Schutz erforderlich ist.

Geht die Polizei davon aus, dass weiterhin eine gegenwärtige Gefahr für Sie und/oder Ihre Kinder besteht, spricht sie einen Wohnungsverweis aus. Das ist z.B. der Fall, wenn sie feststellt, dass es bereits früher zu einem schweren Angriff gekommen ist.

Wichtig:

Hierüber entscheidet allein die Polizei nach der Situation vor Ort! Sie müssen keinen Antrag stellen!



Защита от полицията – Какво прави полицията за Вас?

Заплахите и насилствените действия в домашна среда не са леки престъпления, те трябва да се оценяват по същия начин като наказуемите деяния извън пространството за личен живот. От това за Вас следва:

Полицията ще се задейства за Вашата защита и ще започне наказателно преследване срещу насилника.

Полицията на Северен Рейн-Вестфалия е специално обучена за подобни акции. Тя ще покаже ясно на всеки насилник, че не толерира насилие в домашната среда и че Вие като жертва можете да разчитате на подкрепата на държавата.

Полицейски действия във Ваша защита

Ако потърсите помощ от полицията, тя може да направи следното за Вас:

- Тя има право да влезе във Вашето жилище също без съгласието на наемателя/собственика (който често пъти е насилникът).
- Полицията ще разпита поотделно Вас и насилника.
- Опитайте се възможно най-точно да възпроизведете случилото се, дори това да Ви е трудно, тъй като въз основа на Вашите показания полицията ще реши какви по-нататъшни мерки са необходими за Вашата защита.
- Информирайте също за невидими и/или предишни наранявания от същия извършител.
- Полицията ще осигури доказателства, за да документира какво Ви се е случило (напр. ще разпита свидетелки и свидетели, ще съхрани предмети, с които е упражнено насилие, ще направи снимки и др.) В случая е важно Вие да назовете свидетелки и свидетели, ако това е възможно, и евентуално да предадете на полицията предметите, с които са Ви малтретирани.

Полицията ще реши дали с оглед на Вашата защита се налага да издаде нареждане за незабавно напускане на жилището от насилника, по правило то е за срок от 10 дни.

Ако полицията смята, че продължава да съществува настояща заплаха за Вас и/или Вашите деца, тя ще разпорежи напускане на жилището. Например в случай, че тя установи, че по-рано вече е имало тежко нападение.

Важно:

По този въпрос решава единствено полицията съобразно ситуацията на място! Не се налага Вие да подавате молба!

- Bei einer Wohnungsverweisung kann der Gewalttäter unter Aufsicht der Polizei Gegenstände seines persönlichen Bedarfs einpacken und mitnehmen. Alle seine Hausschlüssel (zur Wohnung, Keller etc.) werden ihm abgenommen. Geht er nicht freiwillig, kann die Polizei ihn unter Anwendung von Zwangsmaßnahmen entfernen.
- Gleichzeitig mit der Wohnungsverweisung bekommt der Täter von der Polizei ein 10-tägiges Rückkehrverbot auferlegt. Er darf in dieser Zeit die Wohnung nicht betreten. Dieses Rückkehrverbot wird von der Polizei (mindestens einmal) kontrolliert. Das heißt, die Polizei kommt in Ihre Wohnung und fragt Sie, ob der Täter sich an die Auflagen hält. Sie dürfen ihn in dieser Zeit nicht in Ihre Wohnung lassen. Versucht er es trotzdem, rufen Sie die Polizei.
- Die Polizei wird in einer Dokumentation die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot begründen. Eine Kopie dieser Dokumentation wird Ihnen ausgehändigt oder am nächsten Tag gebracht.
- Diese Dokumentation ist wichtig für Sie: Wenn Sie sich dafür entscheiden, zivilrechtliche Schutzanordnungen zu beantragen, kann das Gericht auf diese Dokumentation zurückgreifen.

Hinweis: Sie erhalten auch eine Dokumentation, wenn keine Wohnungsverweisung erfolgt.

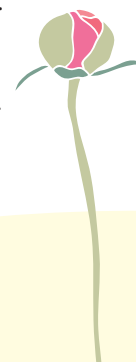
- Sie werden von der Polizei gefragt, ob ihr Name und Telefonnummer an eine Frauenberatungsstelle weitergegeben werden darf. Sind Sie einverstanden, wird Sie zeitnah eine Beraterin anrufen, die Sie unterstützt, im Einzelnen informiert und bei der Sie sich aussprechen können.
Diese Gespräche sind absolut vertraulich!
- Die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot gelten in der Regel 10 Tage. In dieser Zeit können Sie beim Amtsgericht den Antrag auf Zuweisung der Wohnung und andere Schutzanordnungen stellen.
- Nehmen Sie die Dokumentation vom Polizeieinsatz mit zum Gericht. Die Anträge bei Gericht stellen Sie in der Rechtsantragsstelle.
- Sobald Sie diese Anträge stellen, sollten Sie die Polizei darüber benachrichtigen.
- Automatisch mit der Antragstellung bei Gericht verlängert sich die Frist, in der der Täter die Wohnung nicht betreten darf, um maximal 10 Tage. Mit dem Datum des Gerichtsbeschlusses endet die Frist und der Beschluss wird gültig (z.B. die vorübergehende oder dauerhafte Zuweisung der Wohnung).
- Stellen Sie keine Anträge bei Gericht, darf Ihr Mann die Wohnung nach Ablauf des Rückkehrverbots (Datum steht auf dem Dokumentationsbogen) wieder betreten.



- При нареждане за напускане на жилището насилникът може под надзора на полицията да опакова и вземе със себе си вещи за лична употреба. Отнемат му се всички ключове от къщата (за жилището, мазето и пр.). Ако той не си тръгне доброволно, полицията може да го отдалечи чрез насилствени мерки.
- Същевременно с нареждането за напускане на жилището полицията налага на извършителя забрана за връщане за срок от 10 дни. През този срок той няма право да влиза в жилището. Полицията контролира забраната за връщане (най-малкото еднократно). Това означава, че полицията ще дойде в жилището Ви и ще Ви попита дали насилникът изпълнява условията. През този период Вие нямате право да го пускате във Вашето жилище. Ако въпреки всичко той се опита, се обадете на полицията.
- Полицията ще състави документация за нареждането за напускане на жилището и забраната за връщане и ще ги обоснове. На Вас ще Ви бъде връчено копие от документацията или донесено на следващия ден.
- Тази документация е важна за Вас: ако решите да поискате издаването на гражданско-правни разпореждания за защита, съдът може да използва тази документация.

Указание: Вие ще получите също документация, дори без нареждане за напускане на жилището.

- Полицията ще Ви попита дали може да даде Вашето име и телефонния номер на служба за консултации за жени. Ако Вие сте съгласни, в скоро време ще ви се обади консултантка, която ще Ви съдейства, ще Ви информира подробно и пред която ще можете да се изкажете.
Тези разговори са абсолютно поверителни!
- Извеждането от жилището и забраната за връщане по правило са валидни за срок от 10 дни. През това време Вие можете да подадете в Районния съд молба за забрана за влизане в дома и други разпоредби за защита.
- Носете документацията от полицейската акция при посещението в съда. Заявленията до съда предавайте в приемната по правни въпроси.
- След като подадете заявления, би трябвало да уведомите полицията за това.
- С подаването на молба в съда автоматично се удължава срокът, през който извършителят няма право да влиза в дома, максимум с 10 дни. Срокът свършва на датата на съдебното решение и решението става валидно (напр. временната или постоянна забрана за влизане в дома).
- Ако не подадете молба в съда Вашият мъж има право след изтичането на забраната да се завърне в жилището (датата е посочена в документацията).



Wenn Sie sich zu Hause doch nicht sicher fühlen

Fühlen Sie sich trotz einer Wohnungsweisung nicht sicher oder konnte die Polizei in Ihrem Fall keine Wegweisung anordnen, sollten Sie überlegen, die Wohnung zu verlassen. Frauenhäuser bieten Ihnen in dieser Krisensituation Unterstützung und eine sichere Unterkunft (siehe: wichtige Telefonnummern Seite 38).

Die Polizei kann Ihnen den Kontakt zum nächsten Frauenhaus vermitteln. Sie wird dafür sorgen, dass Sie in Ruhe die notwendigen persönlichen Dinge für sich und die Kinder packen und sich ohne weitere Bedrohungen oder Angriffe ins Frauenhaus oder an einen anderen Ort Ihrer Wahl begeben können.

Frauenhäuser sind geschützte, vorübergehende Wohnmöglichkeiten für Frauen mit Kindern und ohne Kinder. Männer haben keinen Zutritt, die Adressen werden geheim gehalten. Die Frauen versorgen sich und ihre Kinder dort selbst.

Checkliste für Dinge, die Sie mitnehmen sollten:

- Ausweise, Pässe, Krankenversichertenkarten von sich selbst und den Kindern
- Geburts- und Heiratsurkunde
- Kontounterlagen, Scheckkarten, Geld
- Mietvertrag, Arbeitsvertrag, Bescheide vom Arbeits- oder Sozialamt, Rentenversicherung
- Sorgerechtsentscheide
- erforderliche Medikamente, ärztliche Atteste
- Kleidung, Hygieneartikel, Schulsachen und Spielzeug der Kinder, persönliche Briefe oder Aufzeichnungen

Wenn Sie später noch einmal in die Wohnung gehen müssen, um weitere persönliche Dinge zu holen, kann die Polizei Sie begleiten, um Sie zu schützen.

Ако все пак не се чувствате сигурни въкъщи

Ако въпреки забрана за влизане в дома Вие се чувствате несигурни или във Вашия случай полицията не може да разпореди отстраняване от дома, Вие би трябвало да помислите дали да не напуснете жилището. Домовете за временно убежище за жени Ви предлагат подкрепа в тази кризисна ситуация и сигурен подслон (виж: важни телефонни номера с. 38).

Полицията може да Ви помогне да установите контакт с най-близкия дом за жени. Тя ще има грижата Вие да опаковате на спокойствие необходимите лични вещи за Вас и децата и без повече обиди или нападения да отидете в дома за временно убежище за жени или на друго място по Ваш избор.

Домовете за временно убежище за жени са възможност за защитено и временно настаняване на жени с деца и без деца. В тях не се допускат мъже, адресите се пазят в тайна. В тях жените сами осигуряват препитание за себе си и своите деца.

Списък на нещата, които би трябвало да вземете със себе си:

- Лични карти, паспорти, карти за здравна осигуровка на Вас и децата
- Удостоверение за раждане и удостоверение за брак
- Документи за банкови сметки, чекове, пари
- Договор за наем, трудов договор, удостоверения на Службата по труда или Социалната служба, пенсионното осигуряване
- Решения относно родителските права
- Необходими лекарства, медицински удостоверения
- Дрехи, хигиенни принадлежности, училищни принадлежности и играчки на децата, лични писма или рисунки.

Ако по-късно се наложи още веднъж да отидете в жилището, за да си вземете други лични вещи, полицията може да Ви придружи, за да Ви защити.



Das Gewaltschutzgesetz (GewSchG)

Das Gewaltschutzgesetz ist zur Verbesserung des zivilrechtlichen Schutzes bei Gewalttaten und Nachstellungen geschaffen worden. Gleichzeitig soll es zur Erleichterung der Überlassung der gemeinsam bewohnten Wohnung bei Trennung im Falle häuslicher Gewalt dienen.

Hat jemand Sie körperlich verletzt oder Ihre Gesundheit gefährdet oder Sie Ihrer Freiheit beraubt, muss das Gericht auf Ihren Antrag hin befristete Anordnungen treffen.

Dies gilt ebenso bei entsprechenden Bedrohungen wie bei Nachstellungen und Belästigungen, wie z. B. das Eindringen einer anderen Person in Ihre Wohnung und Ihren Garten, das ständige Verfolgen oder Beobachten Ihrer Person, Telefonterror, Terror per Post, Fax oder E-Mails und ähnliches Verhalten, das gegen Ihren ausdrücklich erklärten Willen erfolgt. (s. auch Stalking)

Sind Sie verletzt, bedroht oder belästigt worden, kann das Gericht auf Grund Ihres Antrages anordnen, dass der Täter es z. B. **unterlässt**,

- Ihre Wohnung zu betreten,
- sich in einem bestimmten Umkreis Ihrer Wohnung aufzuhalten,
- andere Orte aufzusuchen, an denen Sie sich regelmäßig aufhalten, wie z. B. Arbeitsplatz oder Kindergarten,
- Verbindung persönlich oder über Kommunikationsmedien (Telefon, Fax, Briefe, E-Mail) mit Ihnen aufzunehmen,
- ein Zusammentreffen mit Ihnen herbeizuführen.

Überlassung einer gemeinsam genutzten Wohnung

Sind Sie Opfer von Gewalt oder Freiheitsentzug geworden und leben Sie mit dem Täter zusammen, dann können Sie sich nach dem Gewaltschutzgesetz im Eilverfahren die gemeinsam genutzte Wohnung zur alleinigen Nutzung befristet oder dauerhaft zuweisen lassen.

Eilanträge auf Schutzanordnungen (z. B. Kontakt- und Näherungsverbote) oder Wohnungsüberlassung können Sie beim zuständigen Amtsgericht persönlich stellen.

Achten Sie darauf und bestehen Sie ggf. darauf, dass das Gewaltschutzgesetz angewendet wird, denn nur dann kann der Täter strafrechtlich belangt werden, wenn er gegen die Gerichtsbeschlüsse verstößt. Unter engeren Voraussetzungen gilt dies auch dann, wenn mit Gewalt oder Freiheitsentziehung „nur“ gedroht wurde.



Закон за защита от насилие (GewSchG)

Законът за защита от насилие е създаден за да осигури по-добра гражданско-правна защита при насилствени деяния и преследване. В същото време той трябва да улесни предоставянето на съвместно обитаваното жилище при раздяла в случай на домашно насилие.

Ако някой физически Ви е наранил или застрашил Вашето здраве или отнел Вашата свобода, съдът е длъжен в отговор на Ваша молба да направи срочни разпореждания.

Това е валидно също при съответните заплахи като преследване и тормоз като напр. проникване на друго лице във Вашето жилище или Вашата градина, постоянното Ви преследване или наблюдаване, телефонен терор, терор чрез писма, факс или електронна поща и друго поведение, което става против изрично изразената Ви воля (виж също психически тормоз и преследване)

Ако сте ранени, заплашвани или тормозени, съдът може на основание на Вашата молба да разпорежи, извършителят да престане

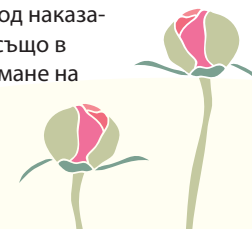
- Да влиза във Вашето жилище,
- Да пребивава в определен периметър около Вашето жилище,
- Да посещава други места, където Ви редовно пребивавате, напр. работно място или детска градина,
- Да установява лична връзка или връзка чрез средствата за комуникация (телефон, факс, писма, имейли),
- Да урежда среща с Вас.

Предоставяне на съвместно ползваното жилище

Ако сте жертва на насилие или отнета свобода и живеете заедно с насилника, Ви можете съгласно Закона за защита от насилие да задействате бързо съдебно производство, в което съвместно ползваното жилище да бъде Ви предоставено за индивидуално ползване за срок или безсрочно.

Ви можете лично да подадете спешни заявления в компетентния районен съд за разпорежди за защитни мерки (напр. забрана за контакт или приближаване) или предоставяне на жилището.

Обърнете внимание и настоявайте да се прилага Законът за защита от насилие, защото само в такъв случай извършителят може да бъде подведен под наказателна отговорност, ако наруши съдебните решения. Това е валидно също в по-тесен смисъл, когато е имало „само“ заплаха с насилие или с отнемане на свобода.



Wichtige Fragen bei der Antragstellung

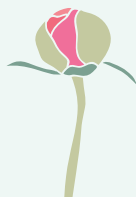
- Was ist wann und wo passiert?
- Gab es einen Polizeieinsatz? Dokumentation vorlegen!
- Wurden Sie oder die Kinder verletzt? Ärztliches Attest vorlegen!
- Gab es Zeuginnen/Zeugen? Wenn möglich, benennen Sie diese.

Die Durchsetzung der Maßnahmen des Gewaltschutzgesetzes

Wenn der Täter die Schutzanordnungen missachtet, rufen Sie unbedingt die Polizei, denn Verstöße gegen gerichtliche Schutzanordnungen sind Straftaten.

Was müssen Sie konkret unternehmen?

- Entscheiden Sie, ob Sie eine Wohnungszuweisung wollen.
- Überlegen Sie, welche Schutzmaßnahmen für Sie und Ihre Kinder geeignet sind. Wo halten Sie sich häufig auf? Womit ist Ihnen gedroht worden?
- Lassen Sie sich beraten. Wichtig ist, dass Sie Vertrauen zu einer Beraterin haben.
- Frauenberatungsstellen und Frauenhäuser haben viel Erfahrung mit häuslicher Gewalt und können Ihnen helfen, sich darüber klar zu werden, wie es weitergehen soll. Sie können Sie ggf. auch zum Gericht begleiten.
- Rechtsberatung erfolgt durch Anwältinnen und Anwälte. Adressen erfahren Sie bei der Rechtsanwaltskammer oder den Beratungsstellen. Vereinbaren Sie einen Termin für die Rechtsberatung und fragen Sie vorab nach den entstehenden Kosten.



Важни въпроси при подаване на заявление

- Кога, къде и какво се е случило?
- Имало ли е полицейска намеса? Представете документация!
- Наранени ли сте Вие самите или децата? Представете медицинско свидетелство!
- Имало ли е свидетелки/свидетели. При възможност ги назовете.

Прокарване на мерките съгласно Закона за защита от насилие

Ако насилникът не спазва разпоредбите за защита, задължително се обадете на полицията, защото нарушенията на съдебни разпореждания за защита са наказуеми деяния.

Какво конкретно трябва да предприемете?

- Решете дали искате жилището да бъде присъдено на Вас
- Преценете кои мерки за защита са подходящи за Вас и Вашите деца. Къде пребивавате често? С какво са Ви заплашвали?
- Консултирайте се. Важно е да се доверявате на консултантка.
- Службите за консултации на жени и домовете за временно убежище на жени имат голям опит в домашното насилие и могат да Ви помогнат, като Ви обяснят какво трябва да се направи по-нататък. Те могат евентуално да Ви придружат също в съда.
- Адвокатки и адвокати дават правни консултации. Адреси ще научите в камарата на адвокатите или службите за консултации. Уговорете си дата за правна консултация и предварително попитайте за разноските, които се начисляват.



Stalking ist eine Straftat!

Stalking /Psychoterror fasst eine Vielzahl von zielgerichteten Handlungen, die ohne Zustimmung und gegen Ihren Willen, bewusst und wiederholt gesetzt werden, um sie zu ängstigen, zu irritieren und zu etwas Bestimmten zu zwingen.

Wenn Ihnen beispielsweise

- über einen längeren Zeitraum und gegen Ihren Willen nachgestellt wird, persönlich oder über Telefon, Handy, E-Mail, SMS oder Dritte,
- Ihre Daten missbraucht (z.B. Waren auf Ihren Namen bestellt) werden,
- Ihnen und Ihnen nahestehende Menschen mit Verletzungen gedroht wird oder andere vergleichbare Handlungen ankündigt werden.

Das Gewaltschutzgesetz ermöglicht die Beantragung einer zivilrechtlichen Schutzanordnung bei Gericht. (s. S. 16–19 Das Gewaltschutzgesetz – GewSchG)

§ 238 Strafgesetzbuch „Nachstellung“ stellt Stalking unter Strafe und verbessert damit den Schutz der Stalking-Opfer.

Dem Täter drohen unter bestimmten Voraussetzungen, eine Haftstrafe von bis zu 3 Jahren: Wenn ihre Lebensgestaltung durch das Handeln des Täters schwerwiegend beeinträchtigt ist (z.B. Kontakte meiden, die Wohnung/Haus nicht mehr verlassen, Umzug, Arbeitsplatzwechsel).

Was können Sie tun?

Es erfordert Kraft und Mut, sich gegen einen Stalker zu wehren, zumal wenn er aus dem persönlichen Umfeld kommt.

- Vertrauen Sie sich einer Freundin, Familienangehörigen und/oder den MitarbeiterInnen einer Beratungsstelle an.
- Erarbeiten Sie sich mit der Unterstützung einer Fachperson einen persönlichen Sicherheitsplan (Frauenberatungsstelle, Opferschutzbeauftragte/r der Polizei, Weißer Ring).
- Dokumentieren Sie alle Übergriffe und Aktivitäten unter Angabe des Datums/ der Uhrzeit.
- Informieren Sie Nachbarn, Freunde, Ihre Arbeitsstelle, Kindergarten, Schule, wenn Sie ein Kontakt- und Näherungsverbot erwirkt haben, damit Sie in einer schwierigen Situation kurzfristig Hilfe suchen können.
- Sie können bei der Polizei Strafanzeige oder einen Strafantrag stellen.
- Rechtsberatung erfolgt durch AnwältInnen. (s. S. 18/19).

Bitte beachten Sie

Stalker sind ausschließlich selbst für ihre Taten verantwortlich. Sie trifft keine Schuld!



Сталкинг е престъпление!

Психическият тормоз/психотерор обхваща голям брой целенасочени действия, които съзнателно и многократно се извършват без съгласие и против Вашата воля, за да Ви вдъхнат страх, да Ви объркат и принудят към нещо определено. Ако например Вас

- за по-продължителен период от време и против Вашата воля Ви преследват, лично или по телефона, мобилния телефон, с имейли, есемеси или чрез трети лица,
- злоупотребяват с Вашите данни (например поръчка на стоки на Ваше име)
- заплашват Вас и близки на Вас хора с нараняване и оповестяват други подобни действия

Законът за защита от насилие дава възможност да се подаде заявления в съда за разпореждане за защита съгласно гражданското право (виж с. 16–19 от Закона за защита от насилие)

§ 238 от Наказателния кодекс „психически тормоз и преследване“ предвижда наказание за психически тормоз и преследване и така подобрява защитата на жертвите на психически тормоз.

При определени предпоставки извършителят се наказва с лишаване от свобода до 3 години: когато Вашият начин на живот е отрицателно повлиян в сериозна степен от действията на извършителя (напр. избягване на контакти, ненапускане на жилището/дома, преместване, смяна на работата).

Какво можете да направите?

Изисква се сила и смелост, за да се противопоставите на насилника, особено ако той е от личното обкръжение.

- Доверете се на приятелка, член на семейството или сътрудници/сътруднички от консултантска служба.
- С помощта на специалист начертайте личен план за сигурност (служба за консултации за жени, пълномощник/пълномощница на полицията за защита на жертви, Вайсер Ринг).
- Документирайте всички нападения и действия, като посочите дата и час.
- Информирайте съеди, приятели, работното място, детската градина, училището, ако сте издействали забрана за контакт и приближаване, за да можете в трудна ситуация бързо да потърсите помощ.
- Вие можете да подадете в полицията сигнал за извършено престъпление или тъжба за привличане към отговорност.
- Правни консултации дават адвокати/адвокатки (виж с. 18/19)

Моля да имате предвид

Насилниците лично носят отговорност за своите действия. Вие не носите вина!

Мигрантinnen

Unabhängig von Ihrem Heimatland stellt das Gewaltschutzgesetz sicher, dass in jedem Fall deutsches Recht anzuwenden ist.

Wenn Sie Nicht-EU-Bürgerin sind, kann die Trennung von Ihrem Mann wegen häuslicher Gewalt besondere Probleme bedeuten, wenn Sie z. B. kein eigenständiges Aufenthaltsrecht haben. Hat jedoch Ihre eheliche Lebensgemeinschaft mindestens zwei Jahre lang rechtmäßig in Deutschland bestanden, wird ein eigenständiges, von den Voraussetzungen des Familiennachzuges unabhängiges Aufenthaltsrecht anerkannt bzw. verlängert.

Haben Sie ein Kind deutscher Staatsangehörigkeit, haben Sie ebenfalls ein eigenständiges Aufenthaltsrecht.

22

Was bedeutet das für Sie?

- Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts ist dringend eine Beratung zu empfehlen (entweder bei einer Beratungsstelle oder einem/r Rechtsanwalt/-anwältin).
- Bitte bedenken Sie, dass nicht immer ein muttersprachliches Beratungsangebot zur Verfügung gestellt werden kann. Bei der Terminabsprache geben Sie Bescheid, ob Sie ein solches Angebot wünschen. Wenn möglich, wird eine Dolmetscherin hinzugezogen. Sollte dieses nicht möglich sein, bringen Sie bitte eine Person Ihres Vertrauens mit, die für Sie übersetzen kann.
- Sie haben keine Nachteile zu befürchten, wenn Sie die Polizei rufen. Tun Sie es deshalb unbedingt, um Ihre Kinder und sich selbst zu schützen und Beweise sicherstellen zu lassen. Auch eine polizeiliche Wohnungsverweisung des Täters für zehn Tage hat keinerlei Einfluss auf Ihr Aufenthaltsrecht.
- Auch eine Flucht in ein Frauenhaus bedeutet keine Nachteile.
- Sie können, unabhängig von der Dauer der Ehe in Deutschland, Anträge nach dem Gewaltschutzgesetz stellen.
- Wenn Sie keinen eigenständigen Aufenthaltsstatus haben, ist es ganz besonders wichtig, alle Verletzungen von einer Ärztin oder einem Arzt dokumentieren zu lassen (am Wochenende: Notdienst), um ggf. die besondere Härte nachweisen zu können.

Мигрантки

Независимо коя е Вашата родина Законът за защита от насилие гарантира, че във всеки случай ще се приложи германското право.

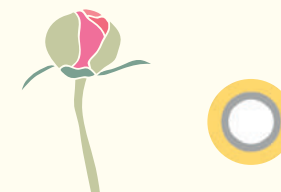
Ако не сте гражданка на ЕС, разделянето с Вашия мъж заради домашно насилие може да означава особен проблем, напр. ако Вие нямате право на самостоятелно пребиваване. Ако обаче Вашата съпругеска общност е просъществувала законосъобразно най-малко две години в Германия, се признава респ. продължава правото на самостоятелно пребиваване, независимо от предпоставките за събиране на семейства.

Ако имате дете с германско гражданство, Вие също имате самостоятелно право на пребиваване.

Какво означава това за Вас?

- Поради специалната проблематика на правото на пребиваване спешно се препоръчва консултация (или с консултантска служба или с адвокат/адвокатка).
- Моля да имате предвид, че не винаги може да се предложи консултация на майчиния език. При уговаряне на дата съобщете дали желаете това да бъде предложено. При възможност се привлича преводачка. Ако това не е възможно, моля да доведете лице на което се доверявате, което може да Ви превежда.
- Не се страхувайте от отрицателни последици, ако извикате полиция. Непременно го направете, ако искате да защитите Вашите деца и себе си и да се съберат доказателства. Полицейското разпореждане за отстраняване на извършителя от жилището за десет дни не влияе по никакъв начин на Вашето право на пребиваване.
- Бягство в дом за временно настаняване на жени също не е във Ваша вреда.
- Вие можете да подавате заявления съгласно Закона за защита от насилие независимо от продължителността на брака в Германия.
- Ако нямате статут на самостоятелно пребиваващ, е особено важно лекарка или лекар да документира всички наранявания (в края на седмицата: спешна помощ), за да може евентуално да се докаже особена жестокост.

23





Ihre Sicherheitsplanung

Gefährliche Angriffe lassen sich in gewalttätigen Beziehungen nie völlig ausschließen. Sie können aber selbst einiges tun, um die Sicherheit für sich und Ihre Kinder zu erhöhen. Nicht alle Vorschläge für eine Sicherheitsplanung passen auf jede Lebenslage. Spielen Sie mögliche Situationen in Ihrer Phantasie durch und finden Sie Lösungen für Ihre konkrete Situation (Was tue ich, wenn er...). Wenn Sie in einer Situation Angst spüren, verdrängen Sie sie nicht als Warnsignal und erhöhen Sie Ihre Aufmerksamkeit. Rufen Sie die Polizei lieber einmal zu oft als einmal zu wenig. Es ist der Polizei lieber, Sie gesund vorzufinden als misshandelt und verletzt.

Je nachdem, ob Sie sich entscheiden, den Täter zu verlassen oder weiter mit ihm zusammen zu leben, können unterschiedliche Sicherheitsaspekte von Bedeutung sein.

24

Solange Sie mit dem Misshandler noch zusammenleben

- Lassen Sie sich nicht von Ihrem Umfeld isolieren! Pflegen Sie Kontakte zur Nachbarschaft, zu Verwandten, Freundinnen, Eltern von Mitschüler/-innen Ihrer Kinder usw.
- Beobachten Sie bewusst, in welchen Situationen Ihr Partner gewalttätig wird.
- Verlassen Sie die Wohnung, wenn Sie befürchten, dass er gewalttätig werden könnte – lieber einmal zu oft, als einmal zu wenig.
- Finden Sie die sichersten Stellen in Ihrer Wohnung heraus:
 - Welche Zimmer sind abschließbar?
 - Von wo können Sie am besten fliehen?
 - In welchen Räumen hat Ihr Handy Empfang?
 - Meiden sie die Küche als Fluchtraum!
- Lernen Sie Telefonnummern (Polizei, Notruf, Frauenhaus, Nachbarn, Freundinnen) auswendig.
- Wo ist die nächste Telefonzelle? Ist Ihr Handy betriebsbereit? Zögern Sie nicht, die Polizei anzurufen: **110**. Der Polizeinotruf ist kostenlos.
- Informieren Sie vertraute Menschen über Ihre Situation und entwickeln Sie einen Plan und ein sichtbares Zeichen für den Fall, dass Sie Hilfe brauchen. Verabreden Sie mit ihnen, was diese dann tun sollen.
- Sagen Sie Ihren Kindern, dass es wichtig ist, sich in Sicherheit zu bringen, wenn irgendjemand gewalttätig ist.
- Üben Sie mit Ihren Kindern, wie diese Hilfe holen können (Notruf: 110). Sagen Sie ihnen, dass sie sich aus der Gewalt zwischen Ihnen und Ihrem Partner heraushalten sollen. Verabreden Sie ein Signal, wann sie Hilfe holen und die Wohnung verlassen sollen.

Вашият план за безопасност

В отношения, които са белязани от насилие, никога не е изключено да се стигне до опасни нападения. Вие самите можете да направите някои неща, за да осигурите по-голяма защита за Вас и Вашите деца. Не всички предложения са подходящи за всяка житейска ситуация при планиране на сигурността. Разиграйте във въображението си възможни ситуации и намерете решения за Вашата конкретна ситуация (Какво да направя, ако той...). Ако изпитвате страх в някоя ситуация, не го пренебрегвайте като предупредителен сигнал и повишете вниманието си. По-добре да повикате полицията един път повече, отколкото един път по-малко. За полицията е по-добре да Ви намери здрава, вместо малтретирана и ранена.

В зависимост от Вашето решение да напуснете извършителя или да продължите да живеете с него, могат да са важни различни аспекти на сигурността.

Докато все още живеете заедно с насилника

- Не се изолирайте от Вашето обкръжение! Поддържайте контакти със съседни, роднини, приятелки, родители на съученици/съученички на Вашите деца и т.н.
- Съзнателно наблюдавайте в какви ситуации Вашият партньор се превръща в насилник.
- Напуснете жилището, ако се страхувате, че той би могъл да прибегне до насилие – по-добре един път повече, отколкото един път по-малко.
- Открийте кои са най-сигурните места във Вашето жилище:
 - Кои стаи могат да се заключат?
 - Откъде мога най-лесно да избягам?
 - В кои помещения Вашият мобилен телефон има обхват?
 - Избягвайте кухнята като място за бягство!
- Научете наизуст телефонни номера (полиция, телефон за спешни повиквания, дом за временно настаняване на жени, съседни, приятелки).
- Къде е най-близката телефонна кабинка? Зареден ли е Вашият мобилен телефон? Не се колебайте да позвъните на полицията: **110**. Спешният номер за повикване на полицията е безплатен.
- Информирайте хора, на които имате доверие, за Вашето положение, съставте план и измислете надежден сигнал в случай, че се нуждаете от помощ. Договорете се с тях какво трябва да направят в такъв случай.
- Кажете на Вашите деца, че е важно да ги заведете на сигурно място, ако някой започне да се държи като насилник.
- Упражняйте с Вашите деца как могат да потърсят помощ (спешен номер: 110). Кажете им, че те не трябва да се намесват в насилието между Вас и Вашия партньор. Договорете с тях сигнал кога трябва да потърсят помощ и да напуснат жилището.

25

- Üben Sie mit ihnen, die Wohnung schnell und sicher zu verlassen.
- Schließen Sie gefährliche Gegenstände (Messer, Werkzeuge, Waffen etc.) weg.
- Tragen Sie keine Halstücher oder lange Halsketten, die Ihr Partner benutzen kann, um Sie zu drosseln.
- Erfinden Sie plausible Gründe, die Wohnung zu verschiedenen Zeiten tags oder abends zu verlassen, um ihn daran zu gewöhnen, dass Sie nicht immer da sind.
- Halten Sie regelmäßig Kontakt zu einer Beratungsstelle, einem Notruf oder einem Frauenhaus.
- Tragen Sie immer Kleingeld oder eine Telefonkarte (bzw. Ihr Handy) bei sich, um Hilfe zu rufen. Überprüfen Sie, ob Ihr Handy überall in Ihrer Wohnung funktioniert.

Wenn Sie sich vorbereiten, Ihren Partner zu verlassen

- Sammeln Sie alle Beweise körperlicher Misshandlungen wie Fotos und Atteste und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf (bei Freundin, Nachbarin, Anwältin/Anwalt).
- Finden Sie heraus, wo es Hilfe gibt; erzählen Sie anderen, was Ihr Partner mit Ihnen macht. Sie brauchen sich für die erlittene Gewalt nicht zu schämen.
- Wenn Sie verletzt sind, suchen Sie eine/n Ärztin/Arzt auf (am Wochenende: Notdienst) und berichten Sie genau, was geschehen ist. Lassen Sie Ihren Besuch und Ihre Verletzungen attestieren.
- Planen Sie mit Ihren Kindern und finden Sie einen sicheren Platz für sie (z. B. ein abschließbares Zimmer oder besser bei einem Freund oder Nachbarn, wo sie Hilfe holen können). Versichern Sie ihnen, dass es ihre Aufgabe ist, sich selbst in Sicherheit zu bringen und nicht, Sie zu beschützen.
- Führen Sie ein Tagebuch über alle Gewalttätigkeiten und notieren Sie die Daten, Vorfälle, Drohungen und mögliche Zeugen.
- Nehmen Sie Kontakt zum nächstgelegenen Frauenhaus oder zu einer Beratungsstelle auf und lassen Sie sich über Ihre rechtlichen und sonstigen Möglichkeiten informieren, bevor eine Krise eintritt.
- Heben Sie alle wichtigen Telefonnummern und Dokumente an einer Stelle auf, so dass Sie sie bei einer plötzlichen Flucht mitnehmen können, ohne lange zu suchen.
- Bringen Sie einen Satz Kleidung für sich und Ihre Kinder zu einer vertrauten Person.
- Versuchen Sie, Geld beiseite zu legen oder bitten Sie vertraute Personen, Geld für Sie zu verwahren.
- Richten Sie sich ein eigenes Konto bei einer anderen Bank ein.
- Überlegen Sie, wie Sie reagieren, wenn Ihr Partner von Ihren Trennungsplänen erfährt.
- Sie können die Polizei bitten, Sie zu beschützen, wenn Sie Ihren gewalttätigen Partner verlassen wollen.



- Упражнете с тях как бързо и сигурно да напускат жилището.
- Дръжте заключени опасни предмети (ножове, инструменти, оръжия и др.)
- Не носете шалове или дълги верижки за шия, които Вашият партньор може да използва, за да Ви души.
- Измислете убедителни причини да напускате жилището в различни часове на деня или нощта, за да свикне той, че Вие не винаги сте там.
- Редовно поддържайте контакт със служба за консултации, спешен телефон или дом за временно убежище за жени.
- Винаги носете със себе си дребни пари или карта за телефон (или Вашия мобилен телефон), за да потърсите помощ. Проверете дали Вашият мобилен телефон функционира навсякъде във Вашето жилище.

Когато се подготвяте да напуснете Вашия партньор

- Съберете всички доказателства за физическо малтретиране като снимки и удостоверения и ги съхранявайте на сигурно място (при приятелка, съседка, адвокатка/адвокат).
- Открийте къде се предлага помощ; разкажете на други какво Ви причинява Вашият партньор. Няма защо да се срамувате за преживяното насилие.
- Ако сте ранена, потърсете лекарка/лекар (в края на седмицата: спешна помощ) и съобщете какво точно се е случило. Нека документират Вашето посещение и Вашите наранявания.
- Съставете план с Вашите деца и открийте сигурно място за тях (напр. стая, която може да се заключва или по-добре при приятел или съсед, където могат да потърсят помощ). Уверете ги, че тяхната задача е самите да отидат на сигурно място, а не да ви защитават.
- Водете си дневник за всички насилствени действия и записвайте датите, инцидентите, заплахите и възможни свидетели.
- Установете контакт с най-близкия дом за временно убежище за жени или консултантска служба и се информирайте за Вашите правни и други възможности, преди да е настъпила криза.
- Поставете всички важни телефонни номера и документи на сигурно място, откъдето можете да ги вземете при ненадейно бягство, без дълго да ги търсите.
- Занесете при доверено лице един комплект дрехи за Вас и Вашите деца.
- Опитайте се да заделите пари или помолете доверени лица да съхраняват Ваши пари.
- Открийте си собствена сметка в друга банка.
- Помислете как да реагирате, ако Вашият партньор научи за плановете Ви за раздяла.
- Вие можете да помолите полицията да Ви пази, ако искате да напуснете Вашия партньор-насилник.



Nachdem Sie eine Gewaltbeziehung verlassen haben

- Achten Sie darauf, nie mit dem Täter allein zu sein.
- Wenn Sie sich unterwegs vom Täter bedroht fühlen, sprechen Sie Passanten direkt mit der Bitte um Hilfe an. Etwa: „Sie, der Herr im grauen Mantel, ich werde bedroht, bitte rufen Sie die Polizei.“

Wenn Sie in einer neuen Wohnung leben

Sichern Sie Ihre Wohnung gegen Einbruch – achten Sie auf Schutzvorrichtungen wie Gegensprechanlage, Sicherheitsschloss, Spion, Beleuchtung, Bewegungsmelder. Die Polizei berät Sie.

- Machen Sie Ihre neuen Nachbarn auf Ihre Situation aufmerksam und bitten Sie sie, die Polizei zu rufen, wenn es gefährlich wird.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wem Sie Ihre neue Adresse und Telefonnummer mitteilen; Sie können bei der Anmeldung Ihrer neuen Adresse beim Einwohnermeldeamt verlangen, dass Ihre Adresse nicht herausgegeben wird. Für die gemeinsamen Kinder müssen Sie die Geheimhaltung der Adresse ggf. gerichtlich beantragen.
- Überlegen Sie sich, ein Postfach zu mieten oder die Adresse einer Person Ihres Vertrauens als Postanschrift zu nutzen.
- Informieren Sie Kolleginnen und Kollegen an Ihrer Arbeitsstelle und lassen Sie Anrufe für Sie, wenn möglich, nur über die Zentrale gehen.
- Wenn möglich, kommen Sie nicht jeden Tag zur gleichen Zeit zur Arbeit bzw. gehen nicht regelmäßig zur gleichen Zeit nach Hause. Richten Sie Ihr Kommen und Gehen so ein, dass immer viele Menschen anwesend sind.
- Informieren Sie die Schule Ihrer Kinder; erwägen Sie, sie evtl. in eine andere Schule zu geben.
- Sagen Sie den Personen, die Ihre Kinder betreuen, wer sie abholen darf und wer nicht.
- Ändern Sie Ihre regelmäßigen Termine, von denen der Täter weiß.
- Kaufen Sie nicht in den gewohnten Geschäften ein. Besuchen Sie andere soziale Treffpunkte und achten Sie darauf, nicht alleine zu sein.
- Rufen Sie die Telefongesellschaft an und fordern Sie eine Anrufer-Identifizierung. Verlangen Sie außerdem eine Rufnummernunterdrückung Ihrer eigenen Telefonnummer, so dass weder Ihr Gesprächspartner noch sonst jemand Ihre neue, unregistrierte Telefonnummer herausfinden kann.
- Weisen Sie Vertragspartner (Strom, Wasser etc.) darauf hin, dass Ihre Adresse geheim bleiben muss!



След като се приключили връзка, основаваща се на насилие

- Внимавайте никога да не оставяте насаме с извършителя.
- Ако пътно се почувстваше застрашени от извършителя, обърнете се към минувачи с молба за помощ. Например „Господинът със сивото палто, аз съм в опасност, моля позвънете на полицията.“

Ако живеете в ново жилище

Подсигурете Вашето жилище срещу взлом – обърнете внимание на съоръженията за сигурност като домофон, катинар, шпионка, осветление, датчик за движение. Полицията ще Ви даде съвети.

- Обърнете внимание на Вашите нови съседи на ситуацията, в която се намирате, и ги помолете да позвънят на полицията, ако стане опасно.
- Бъдете предпазливи на кого давате Вашия нов адрес и телефонен номер; при вписването на Вашия нов адрес в Службата за адресна регистрация Вие можете да поискате да не се публикува Вашия адрес. За общите деца Вие сте длъжни да поискате адресът да се пази в тайна, евентуално по съдебен ред.
- Помислете дали да наемете пощенска кутия или да използвате адреса на лице, на което се доверявате, за пощенски адрес
- Информирайте колежки и колеги на Вашето работно място и нека повикванията за Вас да минават само през централата, ако това е възможно.
- Не идвайте всеки ден на работа по едно и също време респ. не се приближайте редовно къщи по едно и също време. Нека на отиване и връщане около Вас винаги да има много хора.
- Информирайте училището, което посещават Вашите деца, че възнамерявате да ги дадете евентуално в друго училище.
- Кажете на лицата, които се грижат за Вашите деца, кой има право да ги прибира от училище и кой не.
- Променете Вашите обичайни дати, които са известни на извършителя.
- Не пазарувайте в обичайните магазини. Посещавайте други места за социални контакти и внимавайте да не оставате сама.
- Позвънете на телефонната компания и поискайте идентификация на лицето, което звъни. Поискайте освен това номерът на Вашия телефон се скрива при набиране, така че нито Вашият събеседник нито някой друг да може да вижда Вашия нов нерегистриран телефонен номер.
- Обяснете на Вашите партньори, с които имате договор (ток, вода и прочие), че Вашият адрес трябва да остава скрит!





Wenn Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben und Sie in Ihrer alten Wohnung bleiben

- Lesen Sie unter „Wenn Sie in einer neuen Wohnung“ leben nach – vieles gilt auch für den Fall, dass der Täter gehen muss.
- Wechseln Sie die Schlösser aus (evtl. in Absprache mit Vermieter) und lassen Sie Ihre Telefonnummer ändern.
- Geben Sie eine Kopie der Schutzanordnungen dem Kindergarten/der Schule und der nächsten Polizeidienststelle.
- Informieren Sie Schulen, Freundinnen und Freunde, Nachbarschaft und Ihre Arbeitsstelle, dass Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben.
- Rufen Sie bei Verstößen sofort die Polizei
- Informieren Sie Ihre Kinder über die Wohnungszuweisung und die Schutzanordnungen und erklären Sie ihnen entsprechend ihrem Alter die Bedeutung.

30

Ако сте прокарали забрана за влизане в жилището и разпореждане за защита и останете във Вашето старо жилище

- Отново прочетете точката „Ако живеете в ново жилище“ – там има много неща, които остават валидни също в случай че насилникът е длъжен да си отиде.
- Сменете ключалките (евентуално след договаряне с наемодателя) и променете Вашия телефонен номер.
- Дайте копие на разпорежданията за защита в детската градина/училището и най-близката полицейска служба.
- Информирайте училищата, приятелки и приятели, съседы и Вашето работно място, че сте прокарали забрана за влизане в жилището и разпореждания за защита.
- При нарушения незабавно позвънете на полицията.
- Информирайте Вашите деца за забраната за влизане в жилището и разпорежданията за защита и им обяснете тяхното значение по начин, съобразен с тяхната възраст.

31





Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern nach der „Warendorfer Praxis“

Dieses Verfahren wird im Kreis Warendorf in Fällen einer streitigen Trennung oder Scheidung, in denen es um das Sorge- und/oder Umgangsrecht des/r gemeinsamen Kindes/r geht, angewendet.

Ziel ist es, eine Einigung der Eltern schnell und möglichst ohne ein belastendes Gerichtsverfahren zu erarbeiten, um (wieder) gemeinschaftliche Entscheidungen und Absprachen für die Kinder treffen zu können. Gelingt dies außergerichtlich (noch) nicht, folgt auch das Gerichtsverfahren besonderen Regeln für das Finden eines schnellen, möglichst einvernehmlichen Ergebnisses.

Hierzu arbeiten Familiengerichte, Jugendämter, Beratungsstellen, Frauenhäuser, RechtsanwältInnen und Verfahrensbeistände eng zusammen.

32

Die Warendorfer Praxis kommt in Fällen häuslicher Gewalt/Kindeswohlgefährdung nur eingeschränkt zur Anwendung. Sie können sich auf die eigens entwickelten Standards (sog. Leitfaden Häusliche Gewalt) berufen.

Das bedeutet, in Fällen von häuslicher Gewalt sind Sorgerechts- und Umgangsregelungen vom Gebot des Einvernehmens ausgenommen. Einer gemeinsamen Beratung oder Mediation müssen Sie nicht zustimmen. Sicherheit der von Gewalt Betroffenen und Kindeswohl haben Vorrang.

Bei erheblichem Verdacht einer Kindeswohlgefährdung dürfen Umgangkontakte der Kinder mit dem Gewalthandelnden grundsätzlich nur in begleiteter Form stattfinden. Der Umgang kann unterbrochen oder zeitweise ausgesetzt werden, wenn der Gewalthandelnde weiter Gewalt ausübt oder mit der Anwendung von Gewalt droht.

Weitere Informationen erhalten Sie bei den Frauenberatungsstellen, den Frauenhäusern, den Jugendämtern und den Amtsgerichten im Kreis Warendorf.

Раздяла/развод в семейства с деца според „Практиката Варендорф“

В околия Варендорф тази процедура предлага помощ и подкрепа за семейства, които са в спор при раздяла/развод. Тя се прилага по-специално в случаи, при които се касае за родителските права и/или правото на лични отношения с общото дете/общите деца.

Целта е бързо и по възможност без обременяващо съдебно производство да се постигне споразумение на родителите, така че да могат (отново) да се вземат общи решения и договаряния за децата. Ако това (все още) не може да се постигне по извънсъдебен път, съдебното производство също следва специални правила за намиране на бърз резултат, при възможност на базата на съгласие. За целта семейните съдилища, службите за закрила на децата, консултантски служби, домовете за временно убежище за жени, адвокати и процесуални застъпници работят в тясно сътрудничество.

33

Практиката Варендорф се прилага само в ограничена степен в случаи на домашно насилие/застрашаване на детското благополучие. Вие можете да се позовете на собствени разработени стандарти (така нар. Ръководство Домашно насилие).

Това означава, че в случай на домашно насилие при уреждането на родителските права и на личните отношения с децата не се изисква задължително съгласие. Вие не сте длъжни да се съгласявате със съвместно обсъждане или медиация. На първо място са сигурността на потърпевшите от насилие и детското благополучие.

При значително опасение за застрашаване на детското благополучие общуването на децата с насилика по принцип трябва да става само в присъствие на придружител. Общуването може да се прекъсне или временно отложи, ако насилиникът продължава да упражнява насилие или заплашва с прилагането на насилие.

Допълнителна информация ще получите в службите за консултации за жени, домовете за временно убежище за жени, службите за закрила на децата и в районните съдилища в околия Варендорф.





Das Strafverfahren in Fällen häuslicher Gewalt

(vgl.: Ihr Recht bei häuslicher Gewalt – Broschüre der Berliner Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt)

Es gibt keinen eigenen Straftatbestand „häusliche Gewalt“. Häusliche Gewalt umfasst viele einzelne Straftatbestände wie Beleidigung, Bedrohung, Nötigung, Körperverletzung, sexuellen Missbrauch und Vergewaltigung.

Das Strafverfahren gliedert sich in das Ermittlungsverfahren der Strafverfolgungsbehörden (Polizei, Staatsanwaltschaft) und den Gerichtsprozess.

Das Ermittlungsverfahren beginnt mit einer Strafanzeige, die Sie selbst, die Polizei u. a. stellen können.

Sowohl im Ermittlungsverfahren als auch in einem möglichen gerichtlichen Verfahren werden Sie in der Regel als Zeugin zu einer Aussage geladen.

Sie können sich dabei von Vertrauenspersonen und/oder einem/einer Rechtsanwalt/wältin begleiten lassen.

Sie haben ein Zeugnisverweigerungsrecht, wenn Sie mit dem Täter verwandt, verlobt, verheiratet, geschieden oder verschwägert sind. D. h., Sie können jederzeit sagen: „Ich möchte nicht aussagen“.

Das Ermittlungsverfahren kann mit einer Einstellung des Verfahrens enden, wenn die Beweislage nicht ausreichend ist. Der Täter kann in einem Gerichtsverfahren auch ohne öffentliche Hauptverhandlung durch einen sogenannten Strafbefehl zu einer Geld- oder Bewährungsstrafe verurteilt werden. Legt der Täter hiergegen Einspruch ein oder wird eine Anklage durch das Gericht zugelassen, kommt es zur Hauptverhandlung bei Gericht.

Wenn Sie das Opfer häuslicher Gewalt des Angeklagten sind, können Sie über Ihren Rechtsanwalt/Ihre Rechtsanwältin beantragen, als Nebenklägerin zugelassen zu werden. Dann können Sie in der Verhandlung eigene Straf- und Beweisanträge stellen sowie ggf. bereits hier Schadensersatz- und Schmerzensgeldansprüche geltend machen.

Das Gericht beendet das Verfahren auf Grund des Ergebnisses der Beweisaufnahme in einer öffentlichen Hauptverhandlung, zu der Sie in der Regel als Zeugin – als Nebenklägerin in jedem Falle – geladen werden, entweder mit der Verhängung einer Geldstrafe oder einer Freiheitsstrafe oder es erlässt – z. B. aus Mangel an Beweisen oder im Zweifel für den Angeklagten – einen Freispruch.

Werden Sie nach Erstattung der Anzeige erneut geschlagen, erpresst und/oder bedroht, teilen Sie dies umgehend Ihrer Rechtsanwältin/Ihrem Rechtsanwalt und der Polizei mit. Hat das Familiengericht auf Ihren Antrag hin bereits Gewaltschutzanordnungen erlassen, erfüllt die Zuwiderhandlung hiergegen einen eigenen Straftatbestand nach dem Gewaltschutzgesetz.

34

Наказателното производство в случаите на домашно насилие

(сравни: Вашите права при домашно насилие – брошура на Инициатива срещу насилието над жени – Берлин)

„Домашното насилие“ не представлява самостоятелен състав на престъпление според наказателното право. Домашното насилие обхваща много отделни състави на престъпление според наказателното право като обиди, заплаха, принуда, телесна повреда, сексуално посегателство чрез използване на състояние на безпомощност или зависимост на жертвата и изнасилване.

Наказателното производство включва досъдебно производство на органите за наказателно преследване (полиция, прокуратура) и съдебен процес.

Досъдебното производство започва със сигнал за извършено престъпление, което можете да направите Вие самата, полицията и др.

Както в досъдебното производство, така също в евентуално съдебно производство по правило Вие ще бъдете призовани като свидетелка да дадете показания.

При това Вие можете да бъдете придружавани от доверени лица и/или адвокат/адвокатка.

Вие имате право да откажете да давате показания, ако Вие и насилникът сте роднини, сгодени, женени, разведени или сватове. Това означава, че Вие по всяко време можете да кажете „Аз не бих искала да давам показания“.

Досъдебното производство може да приключи с преустановяване на производството, ако доказателственият материал не е достатъчен. Насилникът може да бъде осъден в писмена съдебна процедура и с издаването на т.нар. наказателно постановление и да му бъде наложена парична глоба или условно лишаване от свобода. Ако насилникът подаде възражение срещу това или съдът допусне обвинението, се насрочва съдебно заседание.

Ако Вие сте жертвата на домашно насилие на обвиняемия, Вие можете чрез Вашия адвокат/Вашата адвокатка да поискате съдът да допусне Вие да встъпите в наказателния процес като частен обвинител. Тогава Вие можете в съдебното заседание да представите собствени заявления за наказание и за доказателства, и още тук евентуално да предявите искания за компенсиране на щети и обезщетение за неимуществени вреди.

Съдът приключва производството въз основа на резултата от събирането и преценката на доказателствата в открито съдебно заседание, на което по принцип Вие сте призовани като свидетелка – във всеки случай като частен обвинител – или като наложи парична глоба или като постанови наказание лишаване от свобода или – напр. поради липса на доказателства или при съмнения за обвиняемия – с оправдателна присъда.

Ако след подаването на сигнала за извършено престъпление Вас отново Ви бият, изнудват и/или заплашват, съобщете незабавно на Вашата адвокатка/Вашия адвокат и на полицията. Ако семейният съд по Ваша молба вече е издал разпореждания за защита от насилие, нарушенията им вече представлява самостоятелен състав на престъпление съгласно Закона за защита от насилие.

35



Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung?

Viele verschiedene Einrichtungen in Ihrer Nähe bieten Ihnen in Ihrer konkreten Situation Unterstützung und Hilfe an:

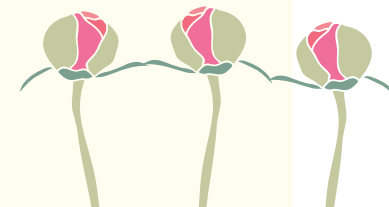
- **Frauenberatungsstellen** sind auf verschiedene Formen von Gewalt (Misshandlung, Vergewaltigung, sexueller Missbrauch usw.) spezialisiert. Sie unterstützen, beraten und informieren. Die Gespräche sind kostenlos und vertraulich. Die Einrichtungen haben offene Sprechstunden. Es empfiehlt sich aber, telefonisch einen Termin zu vereinbaren, damit die Beraterin ausreichend Zeit hat.
 - **Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte** sind für Ihre rechtliche Beratung zuständig. Fachanwältinnen und Fachanwälte für Familienrecht sind auf Rechtsfragen von Trennung und Scheidung spezialisiert. Einige haben auch den Schwerpunkt Ausländerrecht.
 - **Ärztinnen und Ärzte** können Ihnen bei der Bewältigung der gesundheitlichen Folgen der Gewalt helfen. Sie haben eine Verpflichtung, alles, was Sie erfahren, für sich zu behalten.
 - **Gleichstellungsbeauftragte** können Sie an geeignete Einrichtungen vor Ort weitervermitteln.
 - **Jugendämter** bieten Beratung und Unterstützung bei Familien- und Erziehungsproblemen, insbesondere bei Sorgerecht und Umgangsregelungen.
 - **Beratungsstellen für Familien, Kinder und Jugendliche** bieten neben Beratung bei Familien- und Erziehungsproblemen oftmals auch therapeutische Hilfen für Kinder und Jugendliche an.
- Darüberhinaus
- **Das Bundeshilfetelefon** bietet unter Nummer **08000 116 016** bundesweit telefonisch vertraulich, kostenfrei und rund um die Uhr Hilfe und Unterstützung. Die Beratung ist mehrsprachig.



Къде получавате подкрепа и консултации?

Много и различни институции във Ваша близост Ви предлагат подкрепа и помощ във Вашата конкретна ситуация:

- **Служби за консултации за жени** са специализирани в различни видове насилие (малтретиране, изнасилване, сексуално посегателство чрез използване на състояние на безпомощност или зависимост на жертвата и др.) Те оказват подкрепа, консултират и информират. Разговорите са безплатни и поверителни. Институциите има обявени часове за консултации. Препоръчва се обаче да се уговори дата по телефона, за да има консултантката достатъчно време.
 - **Адвокатки и адвокати** са компетентни за правни консултации. Адвокатки и адвокати, специализирали семейно право са компетентни по правни въпроси при раздяла и развод. Някои от тях са компетентни също по нормативните актове, регламентиращи статута на чужденци.
 - **Лекарки и лекари** могат да Ви помогнат при справянето със здравословните последици от насилието. Те са длъжни да пазят в тайна всичко, което научават.
 - **Пълномощници по въпросите на равнопоставеността** могат да Ви свържат с подходящи институции на място.
 - **Служби за закрила на децата** предлагат консултации и съдействие при семейни проблеми и проблеми, свързани с възпитанието, по специално при родителските права и уреждането на личните отношения между родители и деца.
 - **Консултантски служби за семейства, деца и младежи** предлагат освен консултации по семейни и възпитателни проблеми често пъти също терапевтична помощ за деца и младежи.
- Освен това
- **Федералният телефон за помощ с номер 0800 116 -16** предлага безплатно и денонощно помощ и съдействие. Консултацията е на няколко езика.



Wichtige Telefonnummern im Kreis Warendorf

Nicht in jeder kreisangehörigen Stadt gibt es eine Frauenberatungsstelle oder ein Frauenhaus. Sie können bei allen angegebenen Nummern Hilfe erwarten. Bitte halten Sie Papier und Stift bereit, um sich wichtige Informationen zu notieren.

Beckum	0 25 21 1 68 87
Frauenberatungsstelle/ Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt Weststraße 25, 59269 Beckum	
Warendorf	0 25 81 6 09 75
Frauenberatungsstelle Oststraße 2, 48237 Warendorf	
Telgte	0 25 04 51 55
Frauenhaus	
Warendorf	0 25 81 7 80 18
Frauenhaus	
Rechtsantragstellen für zivilrechtliche Eilanordnungen	
Amtsgericht Ahlen	0 23 82 95 10
Gerichtsstraße 12, 59227 Ahlen	
Amtsgericht Beckum	0 25 21 9 35 10
Elisabethstraße 12, 59269 Beckum	
Amtsgericht Warendorf	0 25 81 6 36 40
Dr.-Lewe-Straße 22, 48203 Warendorf	
Opferhilfe	
Opferschutzbeauftragte	0 25 81 60 00
der Kreispolizei Warendorf	
Weißer Ring	warendorf-nrw-westfalen-lippe.weisser-ring.de
Fachstelle gegen sexuellen Missbrauch, Gewalt und Vernachlässigung an Kindern	0 23 82 89 31 28
Südstraße 3–5, 59227 Ahlen	

Важни телефонни номера в околия Варендорф

Не във всеки околийски град има служба за консултации на жени или дом за временно убежище за жени. Вие можете да разчитате на помощ при всички посочени телефони. Моля вземете химикалка и хартия, за да запишете важна информация.

Beckum	0 25 21 1 68 87
Служба за консултации на жени/ Специализиран център срещу сексуално насилие Weststraße 25, 59269 Beckum	
Warendorf	0 25 81 6 09 75
Служба за консултации на жени Oststraße 2, 48237 Warendorf	
Telgte	0 25 04 51 55
Дом за временно убежище на жени	
Warendorf	0 25 81 7 80 18
Дом за временно убежище на жени	
Инстанции за правни молби за спешни гражданско-правни разпореждания	
Amtsgericht Ahlen	0 23 82 95 10
Районен съд Ален Gerichtsstraße 12, 59227 Ahlen	
Amtsgericht Beckum	0 25 21 9 35 10
Районен съд Бекум Elisabethstraße 12, 59269 Beckum	
Amtsgericht Warendorf	0 25 81 6 36 40
Районен съд Варендорф Dr.-Lewe-Straße 22, 48203 Warendorf	
Помощ на жертви	
Пълномощник за защита на жертви	0 25 81 60 00
на Окръжна полиция Варендорф	
Вайсер Ринг Weißer Ring	warendorf-nrw-westfalen-lippe.weisser-ring.de
Специализирана служба срещу сексуално посегателство, насилие и занемаряване на деца	0 23 82 89 31 28
Südstraße 3–5, 59227 Ahlen	



Verantwortlich

Frauen helfen Frauen Beckum e. V.
Frauenberatungsstelle
Weststraße 25
59269 Beckum

September 2021

Gestaltung

Tina Dähn, Münster

gefördert vom:

Ministerium für Heimat, Kommunales,
Bau und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Diese Broschüre basiert in vielen Teilen auf dem Ratgeber „Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!“, herausgegeben vom Niedersächsischen Ministerium für Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit. Diese Auszüge dürfen mit freundlicher Genehmigung der Herausgeberin verwendet werden.